

<p><b>Attuale professione</b></p>	<p>dal 2004</p> <p><b>Traduttrice e interprete freelance</b></p> <p><b>tedesco -&gt; italiano</b></p> <p>Settori di maggiore esperienza: marketing, pubblicitario, economia e finanza, legale, contrattualistica, banche e assicurazioni, trasporti e ferrovie, turismo, automotive, formazione, informatica, telecomunicazioni.</p>
<p><b>Informatica</b></p>	<p>Microsoft Windows XP Professional</p> <p>Microsoft Office Professional 2003</p> <p>SDL Trados 2007, Transit NXT, memoQ</p> <p>Microsoft Office Visio</p>
<p><b>Esperienze precedenti</b></p>	<p><b>2001–2004 Interlanguage s.r.l. Modena</b></p> <p><b>Editor e Project Manager di progetti di traduzione</b></p> <p>Revisione di traduzioni tedesco-italiano, italiano-tedesco e russo-italiano, italiano-russo; utilizzo di tutti i programmi del pacchetto Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint, Access), di altre applicazioni di elaborazione grafica e testuale (Adobe Acrobat, QuarkXpress, FileMaker, Microsoft Visio) e dei CAT (Trados Translator's Workbench, TagEditor e MultiTerm).</p> <p>Gestione progetti, principalmente per la clientela dell'area svizzera, austriaca e tedesca; gestione del contatto con il cliente; ricerca e approfondimento terminologico.</p> <p>Partecipazione alla gestione di progetti multilingue.</p> <p>Conferenze telefoniche per trattative commerciali.</p> <p>Occasionale svolgimento di interpretariati di trattativa presso le sedi dei clienti.</p>
	<p><b>2000–2001 Interlanguage s.r.l. Modena</b></p> <p><b>Collaboratrice libera professionista in rapporto di co.co.co con mansione di traduttrice</b></p> <p>Traduzione di testi dal tedesco in italiano e dal russo in italiano</p>

	<p><b>2000–2001 Isolteco s.r.l. Serravalle di Berra (FE)</b></p> <p><b>Collaboratrice libera professionista in rapporto di co.co.co con mansione di interprete di trattativa</b></p> <p>Interprete di trattativa impiegata a supporto del management tedesco nell'ambito del programma di ristrutturazione dell'azienda. L'attività di interpretariato ha toccato e approfondito tutti gli ambiti caratteristici della gestione aziendale: amministrazione, gestione e finanza, bilanci, acquisti, logistica, gestione del personale, produzione, controllo di qualità.</p> <p>Traduzione di documentazione interna</p> <p>Occasionale svolgimento di mansioni di segreteria</p>
	<p><b>2000–2001 Università degli Studi di Bologna</b></p> <p><b>Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori Forlì</b></p> <p><b>Collaboratrice libera professionista in rapporto di co.co.co per lo svolgimento di attività di raccordo e assistenza linguistica</b></p> <p>Assistenza e supporto didattico agli studenti</p>
	<p><b>1999–2000 SER.IN.AR. Servizi integrati d'area Forlì</b></p> <p><b>Collaboratrice libera professionista in rapporto di co.co.co per l'organizzazione e la segreteria del "Corso di perfezionamento in Traduzione Multimediale per il Cinema e la Televisione" presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (Forlì)</b></p>
<b>Istruzione</b>	<p>1994–1999 Università degli studi di Bologna</p> <p>Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì</p> <p>Laurea in Traduzione; tedesco e russo; 110 e lode</p>
<b>Tempo libero</b>	<p>Trekking, escursionismo, arrampicata sportiva.</p>